

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¿QUE MUDANZA?...

¿Usted lo conoció al Apolodoro Tejereta? ¡Hombre porfiao, amigo! Siempre llevaba la contra... Y siempre aparentaba algo que no era...

—¿Anda trenzando, don Apolodoro?
—es que le preguntaban.

—¡Diánde, señor! ¡Destrenzando!...

—¿Viene del pueblo, don Apolodoro?

—Voy...

No había caso de acertarle con lo que estaba haciendo. Uno créiba, a lo mejor, que estaba haciendo una trenza de ocho. Y de lejito, nomás lo aguaitaba trabajando, y en el modo 'e mover las manos, clarito se veía que estaba trenzando, pero en cuantito usted se arrimaba, resulta que el hombre estaba desgranando maíz. No, si no había manera de acertarle...

Pero un día la cosa era como pa' no equivocarse. En el rancho 'e Apolodoro había un movimiento raro. Se habían anunciado las fiestas 'el casamiento del Petronilo Santillán, que era hombre rumboso y diz que andaba con ganas de tirar el rancho por la ventana. ¡Viera las empanadas, el locro y el bolanchao que sabían comerse allí! Porque el hombre era convidador...

Venía acercándose la fiesta, y todo el mundo en Ñandú Petiso se prepara pal casorio.

Justito la víspera lo ven pasar al Apolodoro Tejereta. Llevaba cargao el bombo, una guitarra y una damajuana 'e vino.

—¿Dónde es la farra? —es que le ha preguntao el Danilo Amarante, al verlo aviao así.

—¿Farra? ¿Qué farra? ¿Na, y no ves que me estoy mudando?, —le contesta el Apolodoro.

Y pelao dicen que había dejao su rancho, porque mucho más no tenía...

■ CONVITE

Vea, don Nepomuceno,
¿Sabe que ando armando fiesta

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

Véngase con su patrona.
Daré baile con orquesta.
Habrá locro y empanadas,
y otros platos delicados,
todas cosas que, seguro,
han de traer los invitaos...

Vino habrá como el mejor,
en eso yo no me achico.

Lo mandará con su chico
mi compadre Sofanor.

Empanadillas habrá
pa' gusto 'e los invitaos.

Me dice que ha de mandarlas.
doña Petrona Torrao.

Asao comerán por lujo,
pues mi comadre Ramona

me dice que para el caso
carneará una vaquillona.

Tengo prometido 'e Juan
y de Jacinto Tolosa

mandarme un peludo asao
y mazamorra sabrosa.

Como verá, en abundancia
de todo, amigo, ha de haber.

Véngase con su patrona.

Y... traiga algo de comer...

■ ¿QUE LE DIJO?...

—¿Qué le dijo el maíz al trigo
conversador?

—Vamos al grano.

■ DESGANAO

—Vea, don, yo le agradezco
que usted me haya convidao,
pero le advierto, don Floro,

que ando medio desganao.
Y si le aceto el convite,
es por puro compromiso,
pues he de probar, apenas,
un churrasquito, un chorizo,
dos morcillas, tres salames,
cuatro matambres, un flan,
seis o siete mazamorras,
con cinco kilos de pan;
diez locros, cuatro chatascas,
de choclos una fuentada...
Como usted ha podido ver,
una cosita de nada...
No es que quiera despreciar.
Soy hombre muy consecuente.
Pero, ¿qué quiere, amigazo,
si ando tan inapetente?

■ ¿CUAL ES?...

—¿Cuál es el colmo de un cazador
de pumas y tigres?

—Tomar solamente vino espumante,
porque... "es-puma"...

■ ME GUSTA...

Me gusta la cinta verde,
porque es color del pastito.
Me gusta el mate seguido,
que venga con copetito...

■ AYER...

Ayer pasé por tu casa,
me tiraste una naranja.
El flete se me asustó
y me enterré en una zanja.

■ DESTRALENGUAS

Hecho una sopa, un sapo se pasea,
y otro sapo lo sopla de un sopapo.
—El sapo, que se soba, está hecho un [trapo
por mucho sapo que ese sapo sea.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡NO ME ANDE CON VUELTAS! Los errores son los siguientes:
1. "Shisihuasi" no es pueblo de La Rioja, sino denominación del hormiguero (literalmente, "casa de la hormiga"). 2. "Shinquí" no es animal espinudo, sino un arbusto. 3. "Shimpar" no es curar, sino hacer trenzas en la cabellera. 4. "Shuncalo" no es un yuyo medicina, sino individuo de frente angosta y cubierta de pelo. 5. "Sillanco" no es un lechuzón, sino el animal de lomo arqueado. 6. "Shimiar" no es dar un susto, sino mentir. 7. "Shuelda" no es planta de ruda, sino la "flor del aire", que otros llaman "clavel del aire", de flores blancas o violáceas. 7. "Soncoyana" no es un tipo de maíz, sino entrañas de vacuno asadas o cocinadas. 2. JEROGLIFFICO: Empatado. 3. ADIVINA, ADI-

VINADOR... El viento pampero. 4. CHARADAS SON CHARADAS... Nonato. 5. DIGA, SI SABE... I. En Recreo (provincia de Catamarca). II. La letra, de Atahualpa Yupanqui. La música, de Pablo del Cerro). III. Yamila. IV. José Adolfo Gaillardou. V. Eduardo Saguier. En 1951. VI. "Bocado de cuero que se coloca a los animales chúcaros, que se están domando". VII. El 10 de abril de 1867. VIII. Fruta de la tusca. Con ella, tostada, se hace en La Rioja, una especie de café medicinal, astringente. IX. En Tucumán, en 1904. g. Leopoldo Franco. 6. Augusto Raúl Cortazar. 7. Mimito. 8. "Hijo 'e tigre, overo ha' i ser". 9. "Supersticiones y leyendas", de Juan B. Ambrosetti.

1. NO ME HAGA HABLAR, DON FROILAN!

¡No me haga hablar, don Froilán! Del Jacinto Chamorro no tengo más que ponderaciones, así que no me lo trajine. Yo soy jujeño, de *Campo Santo*, pero él es cuyano. El padre le decía que era *curac churi*, por es el hijo menor de la familia. ¡Medio quichua el hombre! Me acuerdo que una vez, de generoso nomás, me regaló pa mi santo una *pall-quera lindaza* y bordada, güena pal tabaco picao que suelo usar. Otra vez, en *Jume Banda*, en la provincia 'e Santiago 'el Estero, ande andábamos de puro florcita, me sacó de un apuro cuando un *killpi* —animal fiero si los hay— se nos vino al humo y nos salió al paso en llegando a un claro 'el monte, sin darnos tiempo pa nada. ¡Animal ladino y sanguinario! ¿Lo conoce? Medio se parece a un chancho 'el monte, pero es más grande. ¿Y otra vez, cuando vimos una *jurina*, una de esas víboras bien venenosas, chiquitas pero bravas, que casi me pica? El, de un solo varillazo en la cabeza, la supo matar. ¡No, si el Jacinto me ha sacado de apuro muchas veces! Alguna mano le he dado yo también. En Orán se nos apareció una vez en medio 'el camino un *chucumputi*, animal grandotazo que venía como ciego 'e rabia a atropellarnos, y yo lo paré con mi poncho, medio lo asoné a palos en la cabeza y alcancé a sacar el cuchillo pa entrarle por la verija, hasta que lo maté. Con el Jacinto siempre nos hemos dao una mano, uno al otro, pero muchas veces ha sido él quien me ha sacado de más fieros apuros. ¿Y si le cuento de cuando nos topó una *chuca* en *Guasapampa*, allá por Tucumán? Vea, nunca me he visto tan apurao. Suerte que sé bien cómo se matan esas víboras tan dañinas y grandotazas, capaz de quebrarle las costillas a un hombre si se le enroscan. Pero en cuantito se enrolló, nomás, ya me le fui con cuidado y logré pegarle un tajo en la cabeza, pa que se sosegara...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. VAMOS ADIVINANDO

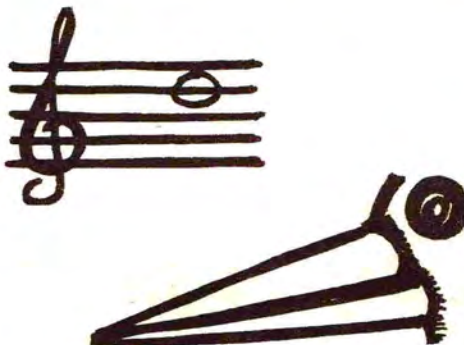
Vamos adivinando...
Lo encontré caminando,
pero sin patas y bufando.
Por un lao echaba vapor
y por otro un humo envolvedor.
—Soy medio cauto —le dije—.
¿En qué andás?
Y me contestó:
—Si algo le sacás,
en lo que me declararás.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. JEROGLIFICO



4. CHARADAS SON CHARADAS ..

Mi primera es nota musical.
Mi segunda otra nota, no igual.
Mi tercera y mi cuarta aclarara,
Si no estuviera en lo que contara.
Y todo, si no adivina y sufre,
tiene que ver con el azufre...

5. REFRAN EQUIVOCADO

Hasta el *palo* más delgao
hace su sombra en el suelo.

¿Cuál es la versión correcta?

6. DIGA, SI SABE...

1. ¿Cómo se dice, en lengua mapuche, *Buenos días*?
2. ¿Y en la misma lengua, *de mal en peor*?
3. ¿Y en quichua *hijo primogénito*?
4. ¿Y en mapuche, *bien*?
5. ¿Y en mapuche *muy bueno*?

7. CONTESTE A LAS DIEZ ..

1. ¿En qué teatro debutó Eduardo Falú, en el Japón en su primer viaje?
2. ¿Quién es el autor de la música de la zamba titulada "Niña de Tucumán", incluida en el long play "La Independencia", que canta Jorge Cafrune?
3. ¿Adónde y cuándo nació Agustín Carabajal?
4. ¿De quién es "La canción del jarillero"?
5. ¿Cuándo murió don Andrés Charreta?
6. ¿Cuándo y dónde murió Artidorio Gresseri, a quien los salteños le atribuyen terminantemente ser autor de la zamba la "López Pereyra"?
7. ¿Cuándo publicó Ricardo Rojas su libro "La restauración nacionalista"?
8. ¿Cuál es el nombre civil de Martha de los Ríos?
9. ¿Dónde nació Nélica Argentina Zenón, joven figura del folklore guaraní?
10. ¿Cuál es el deporte preferido de Waldo Belloso?

ASI NOMAS ES...

El general Martín Güemes usó un *lujoso chiripá*, de tela blanca de seda, bordada con hilos de oro y plata. Al propio tiempo que provocaba la admiración de sus gauchos, la prenda permitía identificar de inmediato al caudillo a la distancia, más aún por los reflejos que la luz del sol producía sobre el magnífico *chiripá* del caudillo.

Los indios huarpes hablaban un idioma difícil y poco conocido, llamado "ayentiak". Un cronista dice de estos indios: "Es sutilísimo el metal de su voz, y así usan más de señas que de la lengua, contentándose sólo con los *me-neos* y con mirarse".

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ EL NAUFRAGIO

Vea, don, he conocido gente bruta, pero, con perdón de la palabra y mejorando lo presente, deficulto que alguno le hubiera ganao al milico Pantaleón Puchuleta. ¡Rudazo era el hombre! Cuando le dieron esa plaza en la comensaría 'e Ñandú Petiso parece que iba a dentrar a educarse un poco el hombre, creao a campo, nomás, sin medio de coltura. Ni a la escuela había ido, de juro, pero es que era también medio rudazo pa aprender en la escuela 'e la vida, que enseña tanto. Al fin entró nomás de agente en la comensaría e Ñandú Petiso y áhi fueron los padecimientos... de los otros.

¿Sabe que en el poblado, tirando palao del río, menudeaba fiero el contrabando? Ahí el río estaba medio cegao por los matorrales y las orillas se miraban tupidas de talas y espinillos, refugio e' bandidos. Algún barco que cáiba arrastrao por la correntada —le hablo de añares atrás, señor, cuando se andaba por el río a la antigua, nomás— solía pasar apuros y quedar medio envarao cerca 'e la costa.

Un día, el comensario Orosmán Roncales llama al agente Pantaleón Puchuleta y le dice:

—Mirá, Pantaleón, andan unos bandidos contrabandistas por el río y, pa más, sabés que diez detenidos por criminales que estaban alojados en los calabozos han hecho unos aujeros en las paredes y se las han tomao. Así que vos te var a la costa y huroneás un poco, cosa de ver si te pescás algún prófugo. Y si te lo encontrarás, te lo arriás pa la comensaría...

—Ta bien, comensario —es que le dice el Pantaleón. Y áhi le hace la venia y gólpia con tanta juerza los talones qua a leguas se oyó, como bombo legüero. Y

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

sale el Pantaleón a buscar prófugos.

¿Y no pasa que viene un barco 'e Montevideo, medio arrastrao por la correntada bruta, ya queriendo entrar la noche? Arruinao anda el barco y queriéndose hundir, porque ha chocao cerca con algunas rocas y se le han abierto varios rumbos. Como puede va la gente, alcanzando la orilla, en unos botes que se deshacen de viejos, o nadando, medio cansadazos, algunos. Y apenas llegan unos pocos a la orilla, fatigaos pero contentos, el agente Puchuleta los arrea pa la comensaría sin más ni más.

El comisario los recibe alarmao:

—Decime, Puchuleta, ¿de ánde has sacao toda esta gente mojadaza y sin cara 'e ser ninguno cuatrero ni ladrón? ¿Pa que te los tráis a la comensaría? ¿Se han desubordinao, acaso?

—No, mi comensario.

—¿Y entonce?

—¿Que usté no me dijo, comensario, que le trajera todos los prófugos que encontrara a tiro? Todo estos prófugos lo encontré recién saliditos del agua.

—Pero éstos no son prófugos, animal!...

—¿No? ¿Y qué han de ser entonce, mi comensario?

—¡Náufragos! ¡Náufragos y no prófugos!...

—¡No me diga, comensario! No, si cuando uno no se entiende con la gramática, se equivoca fiero...

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un bailarín borracho?

—Bailar la firmeza.

■ DEUDAS

Es así, nomás, don Floro, como le vengo diciendo. Mañana le he de pagar. Tal vez estaré pudiendo...

O quizá dentro de un mes, o de un año, o no sé cuándo. Si no le pago pa entonce, tal vez le pase raspando...

■ TRABAJADOR

Vea, don: será mejor que deje de andar sonsiando... Yo seré medio curdela, pero haraganote, ¡cuándo!

Son calunias que a uno le echan y sueltan al pasar. ¡Si apenas hace diez años que dejé de trabajar!...

■ DECLARACION

¡Lindaza había sido, niña, igual que flor de tomiyo, cara 'e potranca baguala, patas igual que potrillo!...

■ BAILE

Me gusta verla bailar, con esa linda virtud, y mover el güesería, sacudiendo el caracú...

■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo la olla a la espumadera?

—¡Espumadera de mi cucharón!

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡NO ME HAGA HABLAR, DON FROILAN! Los errores son los siguientes: 1. Un jujeño no puede ser de Campo Santo, porque ésta es localidad de Salta. 2. En quichua se llama curac Churi al hijo mayor y no al menor de la familia. 3. Una pallquera no es una tabaquera, sino las boleadoras chicas o libes, de tres ramales. 4. Jume Banda no es localidad de Santiago del Estero, sino de Salta. 5. Killpi no es animal feroz, sino la fiesta en que se marcan las llamas, señalándolas con un corte en la oreja. 6. Una jurina no es una víbora sino una corzuela. 7. Chucumputí no es un animal feroz, sino una comida consistente en papas con torrijas. 8. Chuca tampoco es una víbora, sino un plato de madera. 9. Guasapampa no es localidad de Tucumán, sino de Salta.

2. VAMOS ADIVINANDO... Auto. 3. JEROGLIFICO. Reptico. 4. CHARADAS SON CHARADAS. Solfataras. 5. DIGA, SI SABE... 1. Marimari. 2. Inauruluun. 3. Pihui churi. 4. Cjme; cümellca. 7. Aldj-cúme. 6. REFRAN EQUIVOCADO. La versión correcta es "Hasta el pelo... (y no el palo) más delgado..." etc.

7. CONTESTE A LAS DIEZ... 1. Hibiya Public Hall, de Tokio. 2. De Adolfo Abalos. 3. En Barranca (Santiago del Estero), el 14 de agosto de 1933. 4. De Hilario Cuadros. 5. En la madrugada del 25 de abril de 1940. 6. El 18 de octubre de 1960, en el asilo "León XIII", de Salta. 7. En 1909. 8. Martha Inés Gutiérrez de Vargas. 9. En Gobernador Martínez, a unos 50 km de Goya (Corrientes). 10. La natación.

1. VALGAME EL CUERPO Y LA VISTA!

¡Válgame el cuerpo y la vista, don Apolodoro! De muchacho supe ser medio güenon pal cuchillo y me vi en algunos apuros, pero siempre salí con el cuero entero. Me acuerdo una vez en Catamarca, allá en *Sanagasta*, que yo andaba changueando y medio se me encoró ese Amalio Rancas, surero el hombre, que se creía pesao. Yo saqué mi *matudo* —un cuchillo medio largón y afiladazo— que siempre llevaba conmigo, y aunque el hombre gambeteó y no era flojo, le hice un barbijo. El me hizo también un tajito en la barbilla, pero apenas un rajúño, un *iquincho*, como le dicen en el norte. ¿Y en Tucumán? Allí anduve de zafrero y supe trabajar duro en la provincia, en *Molle Punco*. ¡Viera visto esos cañaverales! Siempre fui prudente, señor, y nunca me gustó alardear de cuchillero, pero tampoco dejo que me basureen. ¿Usté ha estao en *Manacasuco*, pago tucumano? Allí supo ser famoso el Brígido Herrera, cuchillero 'e los güenos. Yo soy de los regulares, nomás, pero en cuantito el hombre empezó a ponerse pesao, después del medio litro e' tintillo que se tomó en el boliche Vargas, ya nomás se largó a cargosiarse tupidamente, hasta que se me acabó la paciencia. Soy manso, señor, pero de cansao le hice un tiritito sin intención de ofenderlo mucho, y se me fue la mano, lo reconozco. Lo dejé *misquiqueando*, como dicen por allá, o sea sangrando e' la barriga y lo alcancé con otro tiro en los matambres, cuando ya, furioso, se me vino al humo. Yo lo paré y le acomodé un planazo, pa no basurarlo más. Después supe que se había ido a Jujuy, a un pago llamo *Misitoyaco*, buscando a su compadre Pantaleón Heredia, pa venir a toparme juntos. Déjelos que se vengán, nomás. Al primer amago les voy a entrar con mi cuchillo 'e trabajo nomás, con mi *misiringo* y vamoj a ver si les quedan ganas de andar sonsiando...

En este relato hay 8 errores. ¿Cuáles son?

2. EMPECEMOS CHARAREANDO

Mi primera es afirmación.
Mi segunda, le digo y le repito...
Mi tercera le niego.
Y el todo, un sátiro heleno.

3. LETRAS MEZCLADAS

ZAMOR NO PARAMBA.
Ponga las letras en orden y aparecerá

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

el título de una zamba actualmente muy popular.

4. JEROGLIFICO



5. LO SABE? DIGALO...

- I. ¿Qué significa *mollador* en Salta?
- II. ¿En qué año se publicó "Arte gaucho", de Jorge M. Furt?
- III. ¿Cómo se llama la joven esposa de Carlos Di Fulvio?
- IV. ¿Qué gran folklorista y escritor nativista argentino publicó algunas veces con el seudónimo de "Brochita", en un diario de La Plata, fundado por él?
- V. ¿Quién usó el seudónimo de "Lázaro Montiel"?
- VI. ¿Qué significa "molunco"?
- VII. ¿Qué quiere decir "misa de ponchito"?

VIII. ¿Qué otro nombre se da al árbol conocido por *jacarandá*?

IX. ¿De quién es la letra de la "Zamba del pañuelo"? ¿Y la música?

X. ¿Qué es *cucarrear* en La Rioja? ¿Bromear en los carnavales? ¿Bailar arrastrando las piernas? ¿Tratar de engañar con malicia en algún negocio? ¿El saltar de un trompo, de una parte a otra, al bailar sobre la púa? ¿El arrullar de cierta paloma del monte?

XI. ¿Qué es el "quiricón"? ¿Un arbusto de la formación del monte? ¿Un plato criollo, consistente en maíz tostado, con leche, al que se le agregan trozos de carne estofada? ¿Un modo de hacer que las criaturas bailen moviéndolas al compás de una especie de danza llamada quiricón? ¿Un insecto riojano, semejante al coyuyo, pero de menor tamaño?

XII. ¿Qué fue lo primero que cantó Ramona Galarza en calidad de prueba, ante la empresa grabadora que en seguida la contrató?

6. ADIVINAMOS?

Asomada al balcón vi,
entre marfiles, la dama,
toda de un solo color,
mojadita y colorada.
Se salía y se metía.
Ni se callaba ni hablaba,
pero a ella recurría
quien tomaba la palabra.

7. FUGA DE VOCALES

Z.mb. d.l g..ch. g..rr.rr.
Ponga las vocales que faltan y aparecerá el título de una bamba que se está popularizando mucho.

8. OTRA CHARADITA?

Mi primera es afirmación.
Mi segunda condimenta.
Y el todo,
un cierto hilo
 nombra y representa.

9. QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Las características del Huecú son iguales al mito conocido en la sierra de Atajo con el nombre de Farol, lo que demuestra que, aunque con ligeras variantes, es típico de la región andina".

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ DOÑA VISITACION

—Vea, don Cleto, habré visto mujeres devotas y rezadoras, pero como doña Visitación, ¡di ánde! Si la vieja se lo pasaba todo el día en un rezo. Y era promesera de alma y sin mezquinarse sufrimiento al cuerpo. Vea, ¿usted se recuerda cuando la majada del Floro Pecué empezó a mermar que era un susto, y dentro a cundir plaga entre los animalitos? Bueno, doña Visitación, que es comadre del Floro, empezó con los conjuros y las brujerías, hizo qué sé yo cuántas señales, y como las cabras venían nomás desmejorando, se determinó a una promesa bruta: Subir al Cerro Tostao, que queda como a tres leguas de Quirquincho Arriba, y prender allí tres velitas y quedarse a dormir toda la noche arriba 'el cerro, abajándose al otro día, entre aquellos jumiales y quiscales, en ojotas, nomás...

Brava era la promesa, pero diz que más brava era doña Visitación. Y se largó nomás pal cerro, cuando nadie la vido, y cumplió, a lo que parece, con qué sé yo cuántas condiciones que ella misma se había fijao, pa hacer más difícil la prueba y más meritoria la cosa. Claro que no pudo cumplir del todo, porque medio se abolló la cabeza al bajar... Fue cosa fiera el asunto. Yo la vi caer. A los tumbos venía, entre las piedras, medio costalando aquí, medio rodando allá... Cosa fiera, amigo. Y yo mirando, sin determinarme...

—¿Mirando? ¡Pero, amigo! ¿No se le ocurrió pararla a la vieja cuando se caía?

—¿Pararla? ¡Cuándo! ¿Y si a lo mejor la rodada estaba también dentro 'e la promesa? ¡No! No, en esto de las promesas no hay que meterse... ¡Qué cada uno haga su voluntad!...

■ ANIMANDOSE...

¡Miren que era opa el Floro Cachulí! Una vez don Santiago Querejeta, que iba a largarse pa Bolivia, iba tan cargado, que le propuso al opa: —Ché, Flo-

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

ro, ¿te animás a acompañarme hasta Santa Cruz de la Sierra? Te pago unos cuantos pesitos y me ayudás a llevar los avíos y las cargas. Lo vas a pasar bien, has de comer tupido y allá te van a tratar como rey. ¿Te animás?

—Vea, don Santiago —es que le responde el Floro—, aquí lo paso lindo... Duermo que es un encanto. Y allá no sé...

—Bueno, ¿pero te animás?

—Y, de animarme me animo. Pero, mire que ando desaviao pa los viajes...

Ya don Santiago empezó también a comprar todo lo que necesitaba, y una mula pal Floro, y hasta le compró un poncho y unas ojotas nuevas. Y pesao venía de las compras, cuando le dice al opa:

—Bueno, che Floro. Ya está todo listo. ¿Te animás, no? Vamos saliendo.

—No —le dice Floro—, como animarme, me animo. Pero no voy me quedo...

Y se quedó, opa nomás...

■ UN MILLON

¿Cómo dice? Ajá. Ta gueno... Comprendo, don Filemón. Me pregunta usted qué haría si me sacara un millón.

Lo primero, de seguro, antes de darle resguardo, sería hacer diligencias pa cobrarlo y embolsarlo.

Pero, váyalo sabiendo. No me tenga por chambón. Pues, aunque usted no lo crea, ya me he sacao el millón.

¿Pa qué meterse en el juego, perdiendo los pantalones? Yo me he sacado un millón... pero de preocupaciones...

■ ¡LINDAZA!

¡Lindaza la Pancha Cueto, aunque medio jamonaza, cara 'e matambre con grasa, pero digna de respeto.

■ CRIATURA

Vea, don. Perdónela. No le haga caso a la Pura. Apenas tiene diez años. ¿No la ve, que es criatura?

¿Cómo dice? ¿Que le puso vidrio molido en el pan? ¡Fijese qué picardía! Sus pocos años, serán...

La inocencia es siempre igual. No hay vuelta. ¿Qué es lo que dice? ¿Que le puso fuego al rancho? Mire, no me intranquilece.

La Pura es traviesa, sí, pero buena como el pan. ¿Está usted seguro de eso? Tal vez la calumniarán...

Por más traviesa que sea no creo, como usted cuenta, que la haya matao la burra y envenenao la polenta.

Purita es un angelito. Eso es, sí, sí, ante todo. Tiene apenas diez añitos. Es buena. Se ve en el modo.

Cuando al gato de Jacinto a la cola ató un cuete, fue el Domitilo Galván, que vino, de meterete,

y fue a chismearle a la Paca que el gato se entró al galpón y produjo, con el cuete, semejante quemazón.

Pero así son las criaturas, ¿No lo cree, don Valdez? Discúlpemela a la Pura. Usted fue niño una vez...

■ ¿QUE LE DIJO?...

—¿Qué le dijo la osa a su novio, el oso changador?

—No te pongás carg...oso...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡VALGAME EL CUERPO Y LA VISTA! Los errores son los siguientes: 1. Sanagasta no es localidad de Catamarca, sino de La Rioja. 2. Matudo no es un cuchillo, sino expresión que designa en Salta al caballo viejo. 3. Un iquincho no es un rasguño, sino un pájaro: el icancho o jilguerillo, también llamado chuschín. 4. Molle Punco no es localidad de Tucumán, sino de Salta, correspondiente al departamento de La Candelaria. 5. Manacasuco no es localidad tucumana, sino expresión que significa desobediente o bien fastidioso. 6. Misqui-queando no significa sangrando, sino pidiendo limosna. 7. Misotoyaco no es pago de Jujuy, sino salteño, del departamento de Chocoana. 8. Misiringo no es cuchillo grande, sino el gato. 2. EMPECEMOS CHARADEANDO. Sileno. 3. LETRAS MEZCLADAS. Zamba para no morir. 4. JEROGLIFICO. Repecho. 5. ¿LO SABE... I. La bisagra. II. En 1924. III. Teresa Raquel Zamora. IV. Martiniano Leguizamón. V.

También Martiniano Leguizamón. VI. Se califica así el animal vacuno sin astas. VII. Es denominación que se da al "misachico", procesión de gente campesina que lleva una imagen a bendecir, a veces desde muy largas distancias, a determinado templo. Un estudioso anota: "En realidad, el verdadero misachico es la ceremonia que se efectúa después de la misa, y que consiste en la venta de adornos del santo, con el objeto de sufragar los gastos de la próxima fiesta". VIII. Tarco. IX. La letra, de Manuel J. Castilla. La música, de Gustavo Leguizamón. X. Saltar el trompo de un lugar a otro, al bailar sobre la púa. XI. Un baile con que se hace mover a las criaturas, al compás de las palabras qui-ri-cón, entonadas al ritmo del movimiento. XII. "Virgencita del río" y "Kilómetro 11". 6. ¿ADIVINAMOS? La lengua. 7. FUGA DE VOCALES. Zamba del gaucho guerrero. 8. ¿OTRA CHARADITA? Sisal. 9. "Allpamisqui", de Rafael Cano.

1. ANIMALES ERAN AQUELLOS

Vea, don, no le desagero, pero en mi tiempo, solían verse unos liones de seis o siete metros de largo. ¿Usted cree que miento? ¡Diánde!... Lo que pasa es que las cosas y los bichos se van achicando, por lo que parece, con estas mágicas de los puebleros, que van a dejar al mundo medio parullado o enredado, como dice la gente del norte. Sin ir más lejos, ¿usted ha visto alguna vez una parina? ¡Bicho fiero, si los hubo! Es como una iguana, pero grandotaza y llena e púas en el lomo. ¡Si solamente verla ya es cosa 'el diablo! No... animales eran aquéllos... Ahura usted ve un zorro y es un zorro que no asusta a nadie, como no sea a las gallinas. Pero, ¿usted sabe lo que era un zorro en mis tiempos? Vea, los zorros de enantes tenían, sin desagerarle, como tres metros de largo y un hocico de medio metro, y unos dientes de veinte centímetros cada uno. ¡Eran unos zorrazos tremendos, don...! Los de pelo medio colorao, en mi pago los llamábamos zorro panitela, que quiere decir feroz o bravo. También había otro zorro de pelo medio entreverao, tirando a moro, que le decíamos zorro ñusó, por la nariz tan larga que tenía. Ya no se ven esos animales, señor. Uno lo cuenta y no se lo creen. ¿Pa qué iba a bolacear yo? Es la purita verdá lo que le cuento. Y no digamos de otrasfieras de mi pago, de allá de Nandú Petiso, pal tiempo en que yo era mocosó. Vea, sin desagerarle, me acuerdo que había unos viborones de veinticinco metros de largo, o más tal vez. En una ocasión tomé uno, tan grueso y desarrollao, que lo confundí con una cañería que habían hecho unos gringos pa llevar gas o qué sé yo, y que pasaba medio por afuerita del pueblo y seguía nomás de largo unas cuantas leguas. ¿Va a creer que el viborón era tan largazo que me confundí? ¡Qué bicho, amigo! No, si es como le cuento... Animales eran los de antes... El viborón ese tenía el cuero de un color vistoso. Era tan lindo el bicho por el color, como fiero por lo juerzudo y bravo. ¿Sabe que me tocó quedarme frente a frente una vez con uno de estos viborones. ¡Si era como pa que el más pintado aflojase y se le pusiera la carne de gallina! Cuantito lo vi, saqué mi cuchillo, un lebriján, como le decimos nosotros a los facones de marca mayor, lo más largazos, y me le fui sin miedo. El animal empezó a enrollarse o pantarquiarse, y me di cuenta de que andaba con ganas de venírseme al humo, pero no le di tiempo. De un golpe seco nomás le caí en la cabeza y lo dejé medio atontao. ¡Bravo el viborón! Casi no cuento el cuento, cuando me tiró un picotazo. Porque, asonsao y to-

do, se despertó de golpe como en un sueño y me hizo un tiro a morder. Pero ya ve, su amigo no es tan flojo... Y este cinto que tengo es del viborón ese. Porque con maña, don, el hombre vence al animal más fiero. ¡Y qué animales los de aquel tiempo, amigo! Como le decía... Eran unas brutas bestias, don... Como que una vez me tocó tomarme con un papachiuchi, que es como un escuerzo venenoso grandotazo y atropellador... Pero, pa qué lo viá cansar. En otra ocasión le hablaré del caso. Ahora, pitemos un poco, si le parece. Ahí tiene un naco píquelo, nomás, y vayamos armando. Es tabaco pasacayo, del bueno. Así llaman en el norte al tabaco negro mejor. Regalo de un amigo de allá de Santa Victoria, en Jujuy. ¿Usted conoce aquellos pagos? Buena gente don... Yo trabajé de obrajero por allá...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



3. LETRAS MEZCLADAS

LUCIO LIXFECO

Ponga las letras en orden y aparecerán el nombre y apellido de un conocido folklorista

4. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Con los férvidos amores que le im-

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

primieran selo inconfundible y su manera de decir, grabó su divisa al pie de su estampa de jinete criollo:

Siempre se encuentran en primavera
Los viejos cardos de mi tapera.

Y con esa bandera, con la albura de sus cabellos nevados que no le envejecían, como los viejos caudillos gauchos de su tierra, se fue inesperadamente para no volver."

5. VAYAMOS ADIVINANDO

Tengo y no tengo cola,
cuajo y no cuajo,
no soy sapo y lo seré
sin que me cueste trabajo.

6. CHARADAS SON CHARADAS

Mi primera es nota musical.
Mi segunda, otra nota no igual.
Mi tercera, la letra primera del alfabeto
que, si lo quiere saber,
con la última hace nombre de mujer.

7. DIGA, SI SABE...

- I ¿Cuál es el nombre completo de Carlos Di Fulvio?
- II ¿De quién dicen en La Rioja que es papacho?
- III ¿De quién es la letra de "Zamba de la toldería"?
- IV ¿Qué es la oscurana?
- V ¿Quién es el autor del libro denominado "De mi pago y de mi tiempo", que se refiere a usos y costumbres del gaucho sureño bonaerense?

8. REFRAN EQUIVOCADO

Cuando el corral es chico, hasta los indios enlazan.
¿Cuál es la versión correcta?

9. UNA DE DOS

- I ¿Qué es olapacato? ¿Un lagarto de Salta o la denominación de un antiguo departamento del ex territorio nacional de Los Andes?
- II ¿Qué es ñancar? ¿Renguear o morder un animal, en especial el perro?
- III ¿Qué es el huicate? ¿Una bebida o un árbol?
- IV ¿Cuándo nació el poeta salteño Juan Carlos Dávalos?
- V ¿Quién es el autor del vocabulario denominado "Tesoro de catamarqueñismos"?

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

■ TONTO, PERO TONTO...

Tonto, pero tonto, era el Aldemar Caucete. Miren si sería opa, el hombre, que se pasaba las horas mirándose el pupo, como si tal, tomando el solcito en esa callecita del poblao, opeando, nomás, como quien dice...

Un día llegó a pueblo una niña que dicen que era asistenta social o algo parecido (yo el único asistente que conocí fue el Pantaleón Purata, que fue asistente 'el capitán Mendieta, hace años) y vino también el doctor que dice que anda estudeando modos de curar a los opas haciéndoles hacer alguna cosa 'e provecho y a eso llaman "laborterapia" (palabra fierá, ¿no?). Así nomás pensaba el doctor que los opas iban a mejorar de la cabeza. Y ya el doctorazo ese empieza a darle trabajo a todos los opas que tiene a tiro, y pide uturización 'e la uturidá y meta hacer trabajar a los pobres opas que en su perra vida ricieron otra cosa que opear, nomás. Y los pone en fila y les da carretillas y les hace acarrear leña y déle r y venir y trajar.

Pero uno de los opas, más opa que todos —y así era el Aldemar Caucete, ¡cuándo no!— anda con la carretilla dada vuelta (¡si sería loco, el hombre!)

Y va la asistenta social y le dice de buena manera:

—Diga, buen hombre... ¿Por qué no lleva la carretilla como los otros? ¿Por qué la lleva dada vuelta?

—¡Es que si no, me la cargan! —es que le contesta el opa del Aldemar Caucete.

Y se queda tan tranquilo...

■ ASI ES...

*Nunca se sabrá, cuñado,
por qué el chanco es ovalao.
Y créame que tampoco
le vengo a encontrar razón
pa que el chanco tenga, amigo,*

■ ME ACUERDO...

Me acuerdo de esa Pancracia, que me supo querer tanto, cara 'e lechuza rechoncha nariz medio como gancho.

■ CON USTE...

Con usted, prenda adorada, yo me quisiera casar, siempre que su tata pague casa, comida y ajuar.

■ ASIGUN...

Asigún como me trate, así trato yo a mi china. La tengo de rienda corta. ¡A ver si se insubordina!
la cola en tirabuzón.

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un matero?
—Si jugando al ajedrez le dan *jaque mate*, tomarse el *mate* y dejar el *jaque*.

■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo la chancha al chanco?
—¿Qué te pasa, que andás con trompa?

■ ME GUSTARIA...

Me gustaría ser banco pa que vos pongás la plata y después gastármela, por traidora y por ingrata. Me gustaría ser chivo pa alegrarse con un brinco y, hallándote en un camino, decirte: ¡Choque los cinco!

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¡ANIMAL GRANDOTE!

¡Animal grandote el Cirilo Puchulu! Hombre desarrollao, sí señor, pero al puro cuete, como quien dice, de cuerpo, nomás, porque de cerebro o mollera era bastante retrasao el pobre... Me acuerdo una vez que lo mandaron a la ciudad, a entregar unos papeles a don Emeterio Becerra, por unos campos que andaban con los mojones medio borraos y los planos embarullaos —asunto en que intervino el escribano don Ocampo, que se quedó con el campo, ¿se acuerda?— y va el patrón y le dice:

—Mirá, Cirilo, tengo que mandarte pa la ciudad porque es un caso apurao y yo no puedo dir. Te tomás la galera, llegás, a eso 'e las siete 'e la mañana, te tomás por ahí en alguna fonda un café con leche con pan de salú, me pegás una telefonada en cuando llegués y yo te voy a dar las instrucciones de lo que tenés que decirle a don Emeterio. ¡Ya sabés! vas a llegar casi de madrugada, no seas bruto y no me lo despertés a don Emeterio en cuanto llegués, esperarás en la fonda hasta que aclare, te tomás un café con leche con pan de salú, me hablás y...

—Sí, patrón. Se hará como usted diga...

Y ya salió el Cirilo pa la comisión que le habían dao, y tomó nomás la galera y llegó a la ciudad a la madrugada, como le habían dicho. Y sería cosa 'e las cuatro 'e la mañana cuando el patrón oye sonar fiero el teléfono y se despierta medio con sobresalto. ¿Quién sería? ¿Quién iba a ser po, si no el Cirilo, de lo más preocupao?

—Vea, patrón —es que le dice— no sé si voy a poder cumplir con su comisión tal como usted me ha mandao...

—Pero, ¿por qué muchacho?

—Es que, ¿sabe? ¡No hay pan de salú en la fonda! ¿Qué hago?...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ANIMALES ERAN AQUELLOS... Los errores son los siguientes: 1. Parullado no es enredado, sino levemente dorado o quemado. 2. Una parina no es una iguana, sino un ave zancuda, de cuerpo rosado y alas negras. 3. Panitela no significa bravo o feroz, sino una comida consistente en pan tostado hervido, al que se agrega canela y azúcar. 4. Nuso no se dice de quien tiene la nariz larga, sino del fiato. 5. Lebriján no es un gran cuchillo, sino la acción de tirar el lazo sin revolearlo previamente. 6. Pantarquiarse no es enrollarse, sino tirarse de espaldas. 7. El papachiuchi no es un escuerzo, sino un pajarito semejante al gorrión. 8. Pasacayo no es designación de un tipo de tabaco negro, sino el bordoneo de la guitarra. 9. Santa Victoria no es localidad de Jujuy, sino de Salta.

2. JEROGLIFICO. Paloma. 3. LETRAS MEZCLADAS. Félix Colucio. 4. VAYAMOS ADIVINANDO. Renacuajo. 5. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI? "De cepa criolla", de Martiniano Leguizamón. El párrafo se refiere al tradicionalista uruguayo Dr. Elías Regules. 6. CHARADAS SON CHARADAS. Resolana. 7. DIGA SI SABE... I. Carlos José Di Fulvio. II. Del individuo desdentado. III. De Buenaventura Luna. IV. La cerrazón u oscuridad. V. Ambrosio Juan Althaparro. 8. REFRAZ EQUIVOCADO. La versión correcta es: "Cuando el corral es chico, hasta los gringos enlazan". 9. UNA DE DOS... I. La denominación de un antiguo departamento del ex territorio nacional de Los Andes, que se incorporó a Salta. II. Morder un animal, especialmente el perro. III. Un árbol, que da excelente leña. IV. El 11 de enero de 1887. V. Samuel Lafone Quevedo.

1. - ÁSI SERA, SI USTED LO DICE

Así será, si usted lo dice, señor... Pero le aseguro que la gente de aquí, de Lulunta, en tierra sanjuanina, no nos quedamos atrás en merecimientos. Las aguas de Lulunta son güenazas palumatismo, y hartando de ver que enfermos de lo más aporreaos y que casi no podían con sus güesos, después de probar mil menjunjes y tés, y sobarse con grasa 'e *inchi*, víbora venenosa, pero que da ese remedio tan conocido, al fin iban a Lulunta y se ponían güenos al tiro... ¿Usted conoce los pagos de Maracruz, aquí en San Juan? Pues allí supo vivir don Venancio Riera, hombre de edá, muy querido. Venía una vez de Malcante, aquí nomás, también en San Juan, cerca de donde yo soy, cuando de golpe le dio una puntada fiera y casi se cae del caballo. ¡Lo que es el rumatismo!, ¿no? Cerca andaba del rancho 'e doña Severina, y ella le vino en socorro, lo acostó en un catre 'e tientos y le dio una soba con grasa 'e *huaira*, hasta que medio lo remedió. Pero le duró poco el alivio, señor. Porque ya nomás se le pusieron las manos como queriéndosele hinchar, y no le digo cómo le dolían los brazos y las piernas. Nada lo sacaba adelante. Ni el té de *guarcuna*, que es medio amargón, pero muy seguro pa' esos males, ni la friega con grasa 'e *guarnate*, ese lagarto que anda por montes y sierras en San Juan, y que es grandotazo pero no hace daño; ni los emplastos con hojas 'e *gualo*, planta que dicen que tiene virtud pa' curar las torceduras, y cuanti más el rumatismo... Nada le venía bien a don Venancio, señor. Y fue en las termas 'e Lulunta donde halló enseguida alivio y se curó del todo. Como que había venido medio doblado de sufrir y salió derecho como poste... Ni el té de *lapala* lo habían mejorao de sus dolores. Pero Lulunta, sí. Será como usted dice, señor, de sus tierras, pero por aquí no andamos mal de los muchos bienes de esta tierra bendita...

2. - JERÓGLIFICO

(En este relato hay 9 errores. ¿Sabe larga tradición criolla que se ve en ellos usted cuáles son?)



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. - DESCIFRE LA CHARADA

Mi primera,
casi, casi,
una señorita es
(en inglés).
Mi segunda y tercera,
casi un tero serían,
si una i
no se entrometería...

4. - FUGA DE VOCALES

L.s C.nt.r.s d. Qu.ll. H.s.s.
Ponga las vocales que faltan y aparecerá el nombre de un excelente conjunto folklórico.

5. - ADIVINE OTRA VEZ...

Mi ser en un punto empieza
y en un punto ha de acabar.
Al que adivine mi nombre,
sólo diré la mitad.

6. - LETRAS MEZCLADAS

GAMALLO DORIO NEAR

Ponga las letras en su verdadero orden y aparecerá el nombre y apellidos de un conocido intérprete y folclorista, autor de composiciones muy populares.

7. - ¿DONDE QUEDA?

I. - ¿Dónde queda la localidad de Itaque? ¿En Santiago del Estero, Jujuy o Salta?

II. - ¿Dónde se encuentra la localidad de Itehuy? ¿En Tucumán, Salta, Santiago del Estero o Catamarca?

III. - ¿Dónde está la localidad de Pisapanaco? ¿En La Rioja, Catamarca, Salta, Santiago del Estero o Tucumán?

IV. - ¿Dónde se hallan las fuentes termales de Pismanta? ¿En San Juan o en Mendoza?

V. - ¿Dónde queda el valle de Pucarrilla? ¿En San Juan, Catamarca o La Rioja?

VI. - ¿Dónde se encuentra la sierra de Puchusun? ¿En Mendoza, San Luis o San Juan?

VII. - ¿Dónde se halla la laguna de Sayapé? ¿En Mendoza, San Luis o San Juan?

8. - DIGA SI O NO...

I. - El ñandú, ¿tiene cuatro dedos en las patas?

II. - ¿La calandria se alimenta principalmente de granos?

III. - ¿La ampalagua es víbora venenosa?

9. - ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera no fríe, pero asa.
Mi segunda es nota primera,
por cierto, musical.
Y si usted me lo promete,
con todo me doy un banquete,
como ya me lo di en el pasado
y se lo tengo repetido
y también confirmado.
No sé si pasa o no pasa,
pero lo que le digo no es guasa.
De ello me he alimentado,
y si no pasa, ha pasado...

10. - ¿QUE SIGNIFICA?

I. - ¿Qué significa *guairancho*? ¿Es calificativo de una persona de lento razonamiento, de mal genio, que duerme mal, que es sonámbulo o que es muy aficionado a beber chicha?

II. - ¿Qué significado tiene la palabra *latamico*? ¿Es un paso difícil en una cordillera, el nombre de un lagarto pequeño, de color verde, con manchas negras, un pájaro parecido a un boyero o la argolla del lazo, en Salta?

III. - ¿Qué es el *largari* en Salta? ¿La ruda, el romero o el cedrón?

CURIOSIDAD

■ En el Perú, al que vende billetes de lotería lo llaman "suertudo".

■ El ñandú no puede patear para atrás, pero patea hacia adelante con gran fuerza.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ COSAS DEL PROGRESO...

Vea, don... Antes era otra cosa... Y no es que uno se quede sentao como mula y se retobe a lo que sea progreso. Pero uno es así, ¡qué caray!, y no se puede andar cambiándole la vida a dos tirones... Lo mismo era el Emeterio Zavaleta. ¿Lo conoció? Puestero en Ñandú Petiso. Buen hombre... Crió unas ovejitas suyas que se le amucharon y al fin consiguió hacerse de unos nales y comprarse un campito. ¡Hombre trabajador, sí señor! De sol a sol andaba en sus tareas, y antes de amanecer ya se lo veía mateando, listo pa salir por esos campos a ver lo suyo. ¡Y qué esquilas sabían haber en su puesto! Si aquello era una fiesta... Ni trabajo parecía. Aunque la gente no se quedaba lardeando, y blanqueaban las ovejitas recién esquiladas, amontonándose por ahí, como pa darse calorcito entre ellas...

¿Se acuerda pal tiempo 'el gobernador Ugarteche? Bueno, amigo... No sé que cosas de extranjis se le ocurrieron al señor gobernador, y ya nomás empezó a querer cambiarle la cara al pueblo 'e Ñandú Petiso y a otros pagos, pa dejarlos parejitos y medio parecidos, como se ilusionaba, a los que salen en las revistas del otro lao del charco grande... Pero, ¡de ánde, amigo!

Un día viene el comisionado municipal y lo hablo muy secretao al Emeterio Zavaleta, y le dice: "Mirá, Zavaleta, vos sabés que el señor gobernador está empeñado en hacer progresar Ñandú Petiso, porque el hombre es nacido aquí. Y entre las cosas güenazas y más modernas que se le ha ocurrido hacer, es que pase un cable telefónico por Ñandú Petiso, rumbo a Güenos Aires, a ver si así, al final, podemos comunicarnos por el hilo, nomás, con esa gran ciudad...

—Ajá... —dijo, no muy convencido de la ventaja, el Emeterio Zavaleta.

—Y a vos, ¿qué te parece, Emeterio? —le preguntó, derecho viejo nomás, el comisionado.

—Vea, señor comisionado, a lo que yo pienso —dijo el Emeterio— ya con las galeras nos comunicamos bastante, y si no llueve y hay mucho pantano, le aseguro que en tres días usted me tiene

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

en Güenos Aires, sin tanto cable, ¡qué embromar!, y dando las noticias fresquitas y direktamente...

—Pero Emeterio... con el cable que cer pasar por Ñandú Petiso, a vos te digo, y que el gobernador quiere están hablando de Güenos Aires y vos lo estás escuchando de aquí, como si tal cosa, al momento.

—Y... güeno... si es así... méta-le nomás con el cable...

—Pero es que el cable telefónico tiene que pasar por tu casa, Emeterio...

—¿Por mi casa? ¡Ah, no, don! Yo no quiero saber nada con cables telefónicos... ¿Pa qué? Pa que se anden enterando de lo que uno habla dentro 'e su rancho? ¡Nunca!...

Y así fue como Ñandú Petiso se quedó, por un buen tiempo, *destelefoneao*...

■ UNA PICADITA...

Vea, amigo, le agradezco, pero ya que usted me invita, le digo que he de comer tan solo una picadita.

Almorzar, no, porque debo ponerme a régimen, y me han prohibido la pimienta, el vinagre y el ají.

Picaré, pues, solamente, medio kilito de queso, dos morcillas, tres chorizos, cuatro pollitos sin hueso,

seis salames, dos matambres, cuatro bifés, tres jamones, cinco kilos de aceitunas y catorce provolones...

Eso sí: todo metido, sin vinagre y sin ají. ¡Fíjese! ¡Ponerme a régimen! ¡Tiene que pasarme a mí!...

■ LULUNA

Sí, pues, don. Pa güena moza

que vive pal lao del monte, como yendo a la laguna. no habrá como la Luluna,

¡Ah, moza tan bizarrona, de cara como tizón!... Eso sí: medio charcona y un poco rechoncha, don...

Pero como güena moza, no habrá quien le pise el poncho. Al padre diz que salió, que también era rechoncho.

De la madre, la nariz diz que tiene la Luluna, que es lindaza por demás, con laya de higo de tuna.

Los mozos la codicean, y, aunque chueca y medio bizca, ella no les facilita.

Más bien se les muestra arisca...

¡Ah, moza 'e Ñandú Petiso que por sus merecimientos ha tenío declaraciones por montones y por cientos!

Por ejemplo, el Domitilo Zelarrayán, antiayer, le dijo a la tal Luluna: "Yo la quiero por mujer".

"Le ofrezco lo necesario: una cuja, un poco rota, una cobija 'e mi tata y una batea grandota..."

"Una sartén sin manija, una olla con aujeros, un mate sin la bombilla, una vaca y un ternero".

"Soy —dijo— mozo en edá, de güena disposición, y, como lo habrá notao, un hombre de posición".

No sé si ya la Luluna le habrá dao, quizá, el sí. Ayer se estaba cosiendo su batita de organdí...

■ ¿QUE LE DIJO?...?

—¿Qué le dijo el mono a la mona que alardeaba de ser modelo de pintor?

—No te hagás la *Mona... Lisa...*, como dijo don Leonardo...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ASI SERA, SI USTED LO DICE... Los errores son los siguientes. 1. *Luluna* no es localidad de San Juan, sino de Mendoza. 2. *Inchi* no es el nombre de ninguna víbora venenosa, sino que significa costal. 3. *Masacruz* no es localidad de San Juan, sino de San Luis. 4. *Malncante* tampoco es localidad de San Juan, sino de Salta. 5. *Huaira* significa viento, y no es, pues, animal del que pueda obtenerse grasa. 6. *Guarcuna* se llama a la percha, y no a una planta de la que pueda hacerse algún té. 7. *Guarnate* no es un lagarto, sino voz mataca que significa pescado. 8. *Gualo* no es una planta, sino la tortuga. 9. *Lapalapa* no es planta, como indebidamente se

establece en el texto, sino objetivo que califica algo plano o achatado. 2. JEROGLIFICO: Ricardo. 3. DESCIFRE LA CHARADA: Misterio. 4. FUGA DE VOCALES: Los Cantores de Quilla Huasi. 5. ADIVINE OTRA VEZ...: La mitad. 6. LETRAS MEZCLADAS: Mario Arnedo Gallo. 7. ¿DONDE QUEDA?: I. - En Salta. II. - En Salta. III. - En Catamarca. IV. - En San Juan. V. - En Catamarca. VI. - En San Juan. VII. - En San Luis. 8. DIGA SI O NO...: I. - No, tiene tres. II. - No, de gusanitos e insectos. III. - No. 9. ¿OTRA CHARADITA?: Asado. 10. ¿QUE SIGNIFICA?: I. - El que duerme mal o el sonámbulo. II. - Un pájaro semejante al boyero. III. - El cedrón.

1. RIOJANO, SI SEÑOR...

Riojano soy, sí señor, y del pago de Salcedo. ¿Conoce tierra mejor? Gente de trabajo, muy tranquila, muy camareta, como decimos por allá, y toda gente de oficio. De vivir de sus manos. Vea, una vez vino un forastero de San Blas de los Sauces, pago de Catamarca, y se quedó tan prendado de Salcedo que se aque-renció para toda la vida. Nada sabe fal-tar para el pobre allí. El que no planta runaguarchi, que da unas hojas lindas para ensalada de la buena, se hace un asadito de patuco y así lo va pasando, o sale a cazar alguna perdiz, o un rupa-chico, y ya tiene para el sustento del día. Sí, señor. Gente de trabajo. Para la seca nos saben rigorear los calores y la necesidá, pero a lo duro nos hemos he-cho en el pago, y nada nos mueve de allí. Hay de todo en Salcedo. Pájaros, peludos, y hasta víboras. Algunas no tien-en veneno, pero otras... ¡para qué contarle, señor! La más brava es la ru-nacorota, negra, con pintas coloradas de trecho en trecho. ¡Víbora dañina! Y di-cen que la picadura es tremenda. Aun-que hay un buen remedio, cuando se to-ma a tiempo: el té de shambo, plantita medio parecida a la ruda, que es como bendición del cielo pa estos casos. Otros aseguran que también es muy bueno chupar la picadura y ponerle después un emplasto de hojas de tenca.

En Salcedo me crié, señor, y esos pa-gos me tiran... Mi tata era cordobés, del lado de la laguna de Sayapé, pero se vino a La Rioja muy muchacho, y aquí nacimos todos. Mi hermano mayor en el Totoralillo y yo y los demás en Salcedo. Si viene alguna vez por La Rioja tendré mucho gusto en mostrarle las cosas de mi pago. Cosas humildes, señor, pero valederas para quien las quiere. Y a lo mejor se aficiona a nuestros quesillos de guarco y quiere volver. O se enreda con alguna chinita y queda medio en-gualichao, y ya no se va más...

En este relato hay 12 errores. ¿Cuá-les son?

2. ADIVINA, ADIVINADOR...

No es alta ni baja
ni gorda ni flaca,
es como y según,
según eres tú.
Si nadie se asombra,
entonces la nombra.
Y se pega al suelo
y sigue en su anhelo.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS

Y CURIOSIDADES)

por JUAN FOLK

De pies a cabeza,
mi cuenta ni pesa.
Pero para siempre
te acompañará.
Donde estés, está.

3. JEROGLIFICO



4. FUGA DE VOCALES

C . ch . rp . y .

Ponga las vocales que faltan y apa-recerá una palabra quichua que signi-fica "fiesta de despedida".

5. ¿QUE ES Y QUIEN ES?

I. ¿Qué es el jaboncillo? ¿Una piedra, un pasto o una flor?

II. ¿Quién es el autor de la música de la huella "Pa' Dolores"?

III. ¿Qué es el quimpe? ¿Un gusano, un arbusto o una comida con ají pican-te, hecha con maíz blanco?

6. CHARADITA FACIL...

Mi primera es afirmación.
Mi segunda negación.
Mi tercera es la primera
nota musical.
Adivine el todo
y adivine cada cual.

7. ¿CUAL ES EL AUTOR?

¿Cuál es el autor de cada uno de los libros siguientes:

I. "El país de la selva". ¿De Orestes Di Lullo, Ricardo Rojas o Rafael Cano?

II. "La guerra gaucha". ¿De Juan Carlos Dávalos, Leopoldo Lugones o Buenaventura Luna?

III. "Los hijos del Llastay". ¿De Adán Quiroga, Luis Franco o Juan Carlos Dávalos?

IV. "Los dioses de la pampa". ¿De Alfredo Ebelot, Godofredo Daireaux o José Hernández?

V. "Alpamisqui". ¿De Carlos B. Quiroga, Rafael Cano o Fermín Anzalaz?

VI. "Gobierno gaucha". ¿De Roberto J. Payró, Clemente Onelli o Estanislao del Campo?

VII. "La Australia Argentina". ¿De Miguel Cané, Roberto J. Payró o Fray Mocho (José S. Alvarez)?

VIII. "Montaraz". ¿De Yamandú Rodríguez, Martiniano Leguizamón o Javier de Viana?

IX. "Raucho". ¿De Benito Lynch, Julián de Charras o Ricardo Güiraldes?

8. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera indica falta.
Mi segunda invita a hablar.
Mi tercera, ¡ca... ramba,
si lo supiera!
Y el todo,
señala, de igual modo.

LO RARO

■ Según dice José Hernández en su in-mortal poema "Martín Fierro", sólo la hembra de la urraca aprende a cantar, al cruel recurso —sin duda inefica no así el macho, aunque, en general, "de los pájaros cantores, sólo el macho es el que canta".

■ En algunas provincias suelen ocurrir al cruel recurso —sin duda inefi-caz— de darles lengua de calandria a los niños que tardan en comenzar a hablar.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE NO CACHILO

■ MIEDO...

Sin trabajo es que se vio el Polonio Pinchulu y los amigos andaban viendo de conseguirle un conchabo. Aquello no era vida. El Polonio echao en un catre y los amigos más afligidos que él, y sermoneándolo:

—¡Polonio! ¿Es que pensás dejar que tu mujer y tus changos se mueran de hambre? ¡Trabajá, Polonio!

—Ganas de buscar un trabajo no me faltan... pero tengo miedo...

—No andés opeando, Polonio, y salí a buscar algún conchabó. ¡No podés estar así!

—De salir, saldría, pero...

—¡No hay pero que valga, Polonio! Sacudite un poco y salí a buscar trabajo...

—Es que, don, ¿sabe? Como salir, yo saldría a buscar trabajo, pero ¡tengo miedo!

—¿Miedo de qué?

—De encontrarlo...

■ GARANTIZADO

Sí, señor: este reloj lo vendo garantizado. Nunca adelanta ni atrasa. Jamás se encuentra parado.

Le falta una media esfera y una aguja, pero igual sirve porque, como digo, es reloj muy especial.

Marca la hora justa. Cuando son justo las doce, suena el pito de la fábrica y usted la hora conoce.

Ni mirarlo necesita. Es reloj con su virtud.

Se lo vendo sin cadena.
¡Si vale más que un Perú!

La cuerda no le hace falta, por eso es que no la tiene. Estoy por ponerle el vidrio, pero eso al caso no viene.

Es verdadero cronómetro. Aunque, con mala intención, gente de la oposición me dice que es un "tachómetro".

Cómprelo, pues es pichincha y no se va a arrepentir. Sin reloj —lo va a sentir— usted ni corta ni pincha.

■ ¡GAUCHAZO!

¡Gauchazo el Pepe Froilán! Ayer montó en un picazo y salió por las orejas con semejante porrazo.

Es hombre muy superior. No hay animal que no enlace. La modestia, vaya y pase, pero él es gran pialador.

Una vez tiró un tiritito, así nomás, de payanca, pero estaba con tal tranca que lo voltió un ternerito.

Otra vez pialó una vaca creyendo que era bagual y quedó sobre el barrial más clavado que una estaca.

¡No, si el hombre es bien gauchazo! ¡Y pialador! Por las dudas, si de lejos lo saluda, no quede a tiro de lazo.

■ REFRAN

"No hay como echarse en el pasto pa llenarse de bichitos".

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo la vaca al toro?
—No te la tirés de rey, por más que seas coronado.

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un folklorista grandulón?

—Querer participar en un "misa-chico".

■ ¿SERA...?

¿Será linda, como dicen, esa Justina Burzaco, cogote 'e ñandú culeco, cara e' torta o de chipaco?

■ YO SOY...

Yo soy honrao, comesario. Aquí hubo una confusión. Llamemelón al atuario, el que hizo la indagación.

Estoy dentro de la ley y sé todas sus cucañas. Pero, ¿adónde ha de ir el buey que no are, aunque se dé maña?

Dicen que maté a Evaristo y a Rosendo, y a Froilán, a Pedro, Antonio y a Juan, a Bartolomé y Calixto.

También a Buenaventura, a Emiliano y a René, a Celedonio y Friné, a Ramona y a Segura.

Pero se les fue la mano. ¿De ande es que hice tal matanza? Apenas si maté diez. ¿Y los demás? ¡Qué esperanza!

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. RIOJANO, SI, SEÑOR... Los errores son los siguientes: 1. Salcedo no es localidad de La Rioja, sino de Catamarca. 2. Camareta no significa tranquilo, sino que designa a un tipo de mortero para bombas de estruendo que se disparan en días festivos. 3. San Blas de los Sauces no es localidad de Catamarca, sino de La Rioja. 4. El runaguanchi no es una planta, sino el insecto conocido por "San Jorge". 5. El patuco es la fruta del quebracho blanco y no un animal que proporcione carne para asar. 6. El rupachico no es una víbora, sino una cactácea. 8. Shambo no es planta que permita hacer de ella o sus hojas un té, sino la res del animal, que comprende desde la parte de la cadera a la taba. 9. Tenca no es planta, sino designación de la calandria en La Rioja. 10. La laguna de Sayapé no está en

Córdoba, sino en San Luis. 11. Totoralillo no es departamento de La Rioja, sino localidad de San Juan. 12. Guarco es "la porción de lana o vellón que se toma para hilar", y no materia prima de la que pueda hacerse queso.

2. JEROGLIFICO. Embebido. 3. CHARADITA FACIL. Sinodo. 4. FUGA DE VOCALES. Cacharpaya. 5. ADIVINA, ADIVINADOR... La sombra. 6. ¿CUAL ES EL AUTOR? I. Ricardo Rojas. II. Leopoldo Lugones. III. Luis Franco. IV. Godofredo Daireaux. VI. Estanislao del Campo. VII. Roberto J. Payró. VIII. Martiniano Leguizamón. IX. Ricardo Güiraldes. 7. ¿OTRA CHARADITA? Indica. 8. ¿QUE ES Y QUIEN ES? I. Un pasto con el que la gente se refriega y hace las veces de jabón. II. Alberto Merlo. III. Un arbusto.

1. - NO PARECIA, DON!

¿Así que el Florindo Berroeta se mató de un saque a dos pulperos, corrió al capataz con una azotera y se levantó con toda la tropilla 'el Damián y la caballada 'e don Isidoro? No parecía, don. Tan honrao que se veía... Eso sí: alguna vez lo vi medio porfiao y algo reto-bao, como quien se empaca en alguna cosa. El hombre era un poco **puruña**, sea medio compadrón y pendenciero, pa-qué le viá negar. Pero nunca se le habían conocido esos crímenes que comía de maldad nomás, de puro **quimpe** desalmaa, ¡Fíjese lo que son las apariencias! Cuando trabajaba en lo de don Adalberto Montalván, ni queja que hubo nunca del Florindo... Era buen domador, buen pialador, capaz de sosegar cinco o seis potros en un día... Pero ahora que ha mostrao las uñas, uno ata cabos... Me acuerdo una vez que le soltó al paso una víbora venenosa al Juancho, una terrible **socochera**, de esas chiquitas pero de picadura mortal. Menos mal que el Juancho le esquivó y la mandó un tremendo golpe en la cabeza al bicho venenoso, que de no... Otra vez lo topó al Pancracio, cerca 'e la laguna 'e las Martinetas, y ya nomás se vino como a sobarlo. El Pancracio sacó un faconazo de marca mayor, un **soncoizano** y le bajó los humos al Florindo, después de tres planazos. Pero el Florindo lo esperó una vez, cerca 'e la pulpería 'e Oreiro, y se le vino al humo con una taraca o faca que más bien parecía sable por lo largona, con ganas de hacerle mostrar el sebo. No hizo su gusto esa vez, y quedó con sangre en el ojo. Otra ocasión, en la tabiada que hubo en lo 'e don Hermelindo, le quiso discutir el tiro al Polonio Estévez y ganarle con malas mañas. Pero al Polonio se le acabó la pacencia y ahí nomás salieron a trezarse los dos, atrás de un matorral de **tas-tas**, y peliaron hasta cansarse. ¡Ah mezo despierto el Polonio ése! Pero el Florindo no ha perdido las mañas, por lo que se ve...

2 - UNA DE DOS...

I. ¿Qué es la *tramantana*? Una planta de enredadera o una tintura vegetal que tiñe de colorado la lana para los ponchos?

II. ¿Qué es *yasyar*? ¿Jugar a los dados con trampa o comer un hueso hasta dejarlo pelado?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

III. ¿Qué es *yará*? Una voz indígena que en Salta significa "¡Retírate!" o una expresión de los indios chiriguano que quiere decir "me gusta".

IV. ¿Qué es *yiza*? ¿Una piedra de color azulado, brillante, que se encuentra en los cerros salteños, a la que los lugareños atribuyen virtudes mágicas, o una hormiguita colorado de olor desagradable?

V. ¿Qué es *taguanar*? ¿Rodar con el caballo en una vizcachera o apoyar o afirmar algo?

3 - JEROGLIFICO



4. - MEZCLANDO LETRAS

JUAN GHILU CEDRARO

Ponga las letras en orden y aparecerán nombre y apellidos de un destacado folklorista mendocino, y a la vez que admirable escritor.

5. - EL CASO ES ADIVINAR...

Dos niñas que viven a la par y nunca se pueden mirar.

6. - CHARADITA

Mi primera es nota musical.
Mi segunda y tercera 13
en fila estan.
Mi cuarta es primera nota
musical, según se nota.

7. - QUIEN LO ESCRIBIO?

I. ¿Quién escribió el libro "Baguales"? ¿Justo P. Sáenz (h.), Javier de Viana o Alcides de María?

II. ¿Quién es el autor de "Estampas del saladero"? ¿Ricardo Hogg, Juan Burghi o Fausto Burgos?

III. ¿Quién escribió el libro titulado "Hudson a caballo"? ¿Ezequiel Martínez Estrada, Luis Franco o Roberto Cunnhingame Graham?

IV. ¿Quién es el autor de "Trenzas gauchas"? ¿Godofredo Daireaux, Mario Gómez Osornio o Carlos Villafuerte?

V. ¿Quién escribió el libro titulado "Recuerdos de un hacendado"? ¿Alfredo Ebelot, Ricardo Güiraldes o Godofredo Daireaux?

8. - DIGA, SI SABE...

I. ¿De qué color es el poncho que caracteriza al conjunto folklórico Los Andariego?

II. ¿Dónde se inicio cantando este conjunto, en su ciudad de origen?

III. ¿De quién es la letra de la zamba "Estoy de vuelta"? ¿Y la música?

IV. ¿Qué quiere decir "ñaño" en Jujuy?

9. - OTRA CHARADITA?

Mi primera esta en m.
Mi segunda y tercera es algo que sería
si el acento no la molestaría...

CURIOSIDADES

■ Algunos antiguos cronistas rioplatenses creían que el picaflor nacía de un gusanito.

■ En la zona andina hay gentes que creen que cuando llega un forastero los cerros lo desconocen y "braman".

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ DE ESAS, NO...

¡Hombre aprovechado el Pantaleón Tijereta! Siempre ventajeando y siempre buscando algo en qué beneficiarse. Pagaba mal y poco o nunca, y era como hurón pa buscar la gente confiada que le vendiera a fiado. ¡No, si el Pantaleón era de lo que no hay! Es claro que no siempre la sacaba bien. Al pulpero Ribeiro no le pudo sacar libreta y ni una uña de lo mucho que en el boliche había, porque el hombre era desconfiado. Ya se leía en los letreros curiosos que le adornaban el negocio por todas partes. En uno decía: "No fío ni garantizo — por temor a este petiso". Y el petiso era una mula. En otro se leía algo más conocido: "Hoy no se fía, mañana sí". Y ése era una mañana que nunca llegaba... Y en otro todavía se podía leer: "El que no fió, engordó, y el que fió, se arruinó. Por eso no fío yo". ¡No, si hasta medio poeta era el pulpero ése! ¡Un día pasa que el Pantaleón endereza pa lo de don Nicasio Corvalán, hombre serrote y respetao, que sabía tener cientos de mulas, de las que criaba pa venderle al Ejército. Llega el Pantaleón y se le afirma a un poste, cerca de la tranquera, medio desganao, como si no tuviera voluntad de andar en nada, y menos en negocios, y se pone a charlar con don Nicasio, ponderándole de entrada:

—¡Lindas mulas! Y deben ser altas y bonitas pa andar...

—Lindas, sí...

—¿Cómo cuántas tendrá?

—Como doscientas...

—¿Vende?

—Ajá... Vendo...

—Entonces le va a comprar unas cincuenta al fiado...

Pero don Nicasio lo paró en seco al aprovecharlo Pantaleón:

—¿Al fiado, dice? Ah, no... ¡De esas no me queda ninguna!...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

■ PORFIAO

Vea, don, no piense mal.
Mi Juan es bueno y honrao.
Tal vez un poco travieso,
pero lo hace de porfiao.

Le vengo diciendo de antes
que se deje de una vez
de esos asaltos y robos
que indisponen con el juez.

Pero es porfía —eso sí—
es su defecto mayor.
Ayer se robó un rebenque,
un fuelle, un ventilador,
cuatro bolsas de cemento,
dos quesos, una sartén,
cien litros de kerosén,
la base de un monumento,
cinco ristras de chorizos,
cuatro docenas de escobas,
un perro de Terranova,
dos burros, cuatro petizos...

Todo de porfiao, nomás,
porque le vengo diciendo:
"Mirá, lo que estás haciendo
ofende a la utoridá".

Pero, ¿qué le voy a hacer
si es pecador reincidente?
Que es ladrón? Tal vez, señor,
pero, ¡eso sí, muy decente!...

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un jugador?
—Jugarse las cerámicas de los indios
"diaguitas", por no poder jugarlas de
a pesos...

■ VISTOSA...

Vistosa la Domitila,
si no fuera esa verruga
que le crece en la nariz
como tronco de lechuga...

■ AYER PASE...

Ayer pasé por tu casa,
me tiraste un salchichón.
Hoy voy a pasar de nuevo,
por si tirás el jamón.

■ DESPACITO POR LAS PIEDRAS...

¿Usted lo conoció al Nemesio Albar-dón? Hombre tranquilo y ponderao... Llegó de ajuera y fue a visitar unos tíos que le quedaban por el lao del pueblo 'e Morón, que no sé si es el del gallo... En eso le llega un telegrama urgente de Güenos Aires:

—Nemesio, venite pronto, hoy mismo a verlo al escribano Punchuleta, que tenís que firmar una escritura. Ya nomás tenís que salir al recibir este papel". Y ya nomás salió el Nemesio. Iba a tomar un colectivo para llegar a Buenos Aires, pero anduvo dudando. Al Ceferino Guzmán, que lo acompañaba, le dijo:

—Ando con necesidá de ir medio apurado pal centro, y pensaba tomarme este colectivo, pero áhura me entra la duda, no sea que tarde demasiado el viaje.

—¿Tardar? ¿Por qué va a tardar?

—¿Y, no ve lo que dice el letrado? Es un colectivo "de-Morón". ¿O se cree que uno no ha tenido su colegio?...

■ PANCHO PEREZ

Yo también voy a decir
como dijo Pancho Pérez:
no me divierten los hombres,
arrimense las mujeres...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡NO PARECIA, DON! Los errores son los siguientes: 1. *Puruña* no se dice de un hombre empacado, porque es designación de una gran tinaja de barro para poner agua; 2. *quimpe* no es desalmado, porque es el nombre de un popular yuyo medicinal salteño; 3. *socochera* no es un víbora venenosa, sino una especie de manzana de pequeño tamaño, que procede de Sococha (Bolivia); 4. *soncozano* no es un gran facón, sino los menudos de la res, cocidos, particularmente el corazón; 5. *taraca* no es una faca larga como sable, sino planta semejante a la palmera; 6. *tas-tas* no es un matorral, sino un ave zancuda, cuyo grito suena, onomatopéyicamente, así.

2. JEROGLIFICO. Enhorquetado. 3. UNA DE DOS... I. Una enredadera. II. Comer un hueso hasta dejarlo pelado. III. "Retirate". IV. Una hormiguita colorada. V. Apoyar o afirmar algo. 4. MEZCLAN-DO LETRAS. Juan Draghi Lucero. 5. EL CASO ES ADIVINAR... Los ojos. 6. CHARADITA. Refilado. 7. ¿QUIEN LO ESCRIBIO? I. Justo P. Sáenz (h.). II. Juan Burghi. III. Luis Franco. IV. Mario López Osornio. V. Godofredo Dalreaux. 8. DIGA, SI LO SABE... I. Negro con guarda incaica de colores rojo, amarillo y verde. II. En la confitería París, de San Rafael (Mendoza). III. La letra, de César Perdiguerro. La música, de Fernando Portal. IV. Hermano o amigo. 9. ¿OTRA CHARADITA? Miseria.

1. - BRAVO EL ERASMO CARDALES!

¡Bravo el Erasmo Cardales! ¿Usted lo conoció? Guapo y determinao el hombre, en la ocasión más dura... Me acuerdo una vez en **Tacompampa**, allá en Jujuy, cuando nos salió al cruce un **tahuancho**, esos chanchos del monte bravísimos que se han criado por allá, y que tienen unos colmillos tamañazos. El animal se nos vino al humo y nos halló medio desprevénidos. Pero el Cardales no se achicó. Yo tampoco, porque suelo no ser lergo. Se envolvió en un brazo el poncho medio pesadón, y empezó a **solampiar**se, a moverse de un lado pa otro delante del animal, como pa distraerle la atención. Yo pelé mi **sirana**, una faca bien afilada que llevo siempre, arma tamañaza, de acero del mejor, y a tiempo me apronté, porque el animal me topó medio de costado, y estaba taloso, que es como decir baboso, de la rabia que traía. El Erasmo me ayudó al tiro y le entró con el facón que traía, un **terencho** largón, con empuñadura de ciervo, arma bien afilada y templada que se había agenciado por ahí. En una de esas consiguió echarle su poncho **teque** (así llaman por allá al poncho serrano) encima e la cabeza e la bestia y, con furia y todo del animal, entre los dos lo acabamos, no sin trabajo y algunos raspones... Cansaos nos juimos al pago de **Todavía**, donde Cardales tenía el suegro. Nos hicimos un asadito, lo acompañamos con un buen vinito y los dos quedamos alegres o **tulpacos**, como dicen, y felices de haber salido del trance...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. - JEROGLIFICO



3. - ADIVINANZA

Santa soy, pero no bautizada
Traigo conmigo el día.
Tengo el corazón colorado
y la sangre fría.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

4. - CHARADEANDO

Mi primera y mi segunda
están en lo que se empieza
o se comienza, o se funda.
De mi tercera y cuarta, es comento
que perdieron el co en el cuento.

5. - REFRAN EQUIVOCADO

El buey manso, bien se lame.
¿Cuál es la versión correcta?

6. - LO SABE? DIGALO

I. ¿De quién es la canción "Minero potosino"?

II. ¿De quién es la letra de la milonga pampeana "Los ejes de mi carreta"?

III. ¿Dónde y cuándo nació "Apachaca"?

IV. ¿En dónde debutó "Apachaca" como recitador?

7. - UNA, DOS Y TRES... DE QUE COLOR ES?

I. ¿De qué color es el fruto del picuillín? ¿Amarillo, rojo o violeta?

II. ¿De qué color es la flor de la ruda? ¿Amarillo, violáceo o rojo?

III. ¿De qué color es la serpiente que llaman "ampalagua"? ¿Roja, de color agrisado oscuro o de color verdoso?

8. - QUE ES?

I. ¿Qué es el pájaro que llaman "guiní"? ¿El picaflores, el tordo o el jilguero?

II. ¿Qué es el "umucuti"? ¿Un insecto, un lagarto o una lombriz de tierra?

III. ¿Qué es la "doca"? ¿Una serpiente, una enredadera o una iguana?

IV. ¿Qué es la "coruja"? ¿Una víbora venenosa, una lechuza o un insecto?

V. ¿Qué es el "tragapasto"? ¿Un insecto, un roedor, el esófago o un pez?

VI. ¿Qué es el "usamico"? ¿Una denominación del jilguero, del mamboretá o del zorzal?

VII. ¿Qué es el "ñan arca"? ¿El pájaro que llaman "naranjero", el ave conocida por "atajacamino" o la conocida también por "chuña"?

VIII. ¿Qué es el "atoj"? ¿El carpintero, un tipo de zorro o un insecto semejante, o una abeja, pero de mayor tamaño?

IX. ¿Qué es la "yuta"? ¿Una víbora ponzoñosa, una araña o la perdiz?

CURIOSIDADES

• Contra la picadura de la temible "araña colorada", los curanderos usan un curioso procedimiento, que consiste en tocar la guitarra muy desafinadamente cerca del enfermo, conjurando a los gritos a la araña, con palabras soeces, en coplas insultantes y procaces.

• La "ampalagua" es una víbora con un olfato muy fino, capaz de seguir el rastro de otra a quien ha muerto, y aparecerse en la casa del matador.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡BRAVO EL ERASMO CARDALES! Los errores son los siguientes: 1. **Tacompampa** no es localidad de Jujuy, sino de Salta, del departamento de Iruya. 2. **Tahuancho** no es denominación del chanchito del monte, sino calificativo que se refiere al animal de grandes cuernos. 3. **Solampiar** no es moverse de un lado para otro, sino comer uno solo lo que debió comerse entre varias personas. 4. **Sirana** no es una faca o arma blanca afilada, sino hilo de lana para coser ropa. 5. **Taloso** no equivale a baboso, sino que es adjetivo aplicable a la persona andrajosa. 6. **Terencho** no es un facón largo, sino denominación del tero-tero en Salta. 7. **Teque** no es poncho serrano, sino vocablo con que se designa a un niño pequeño, a un guanaco chico o, en general, a una persona de pequeña estatura. También significa huérfano. 8. **Todavía** no es designación de localidad alguna, sino trasliteración del adverbio *todavía*. 9. **Tulpacos** no significa alegres, sino tontos.

2. JEROGLIFICO. Ramona. 3. ADIVINANZA. Sandía. 4. CHARADEANDO. Fundamento. 5. REFRAN EQUIVOCADO. La versión correcta es: "El buey solo, bien se lame". 6. ¿LO SABE? DIGALO. I. La música, de Eduardo Falú. La letra, de Manuel J. Castilla. II. La música, de Atahualpa Yupanqui. La letra, de Romildo Rizzo. III. En Colonia Barón (La Pampa), el 29 de marzo de 1920. IV. En Radio Aconcagua, de Mendoza. 7. UNA, DOS Y TRES... ¿DE QUE COLOR ES? I. Rojo. II. Amarillo. III. Agrisado oscuro. 8. ¿QUE ES...? I. El tordo. II. Un lagarto. III. Una enredadera. IV. Una lechuza. V. El esófago. VI. El mamboretá. VII. El atajacaminos. VIII. El zorro. IX. La perdiz.

1. COMO YO LE DECIA ..

Como yo le decía, don Eleuterio... En el monte, hay que andar con cuidado. Vea, esa picadura 'e **coripirca** no es de las más bravas, porque se trata de una araña de ponzoña muy flojona, pero hay otras que, ¡no le digo! ¿Usted lo conoció al Udoro Sosa, de Nandú Tatá? Correntino, el hombre, aunque desde hace años andaba por estos pagos. Fue hachero cerca de **Herrera**, en Salta, y después se conchavó en lo que cayera, porque el hombre era guapo y no le hacía asco al trabajo. En **Mojotoro**, allá en Tucumán, conoció al Hermelindo Estévez y los dos se vinieron a trabajar en un obraje. Una vez, en el monte, el Udoro pisó sin querer una víbora, una **chulupí** de esas coloradas, chiquitas, pero bravas, que cuando pican suelen ser mortales. Válgale la agilidad del cuerpo al hombre, porque sólo recibió un coletazo fiero, pero el animal no alcanzó a picarlo... Otra vez anduvo con peor suerte, porque lo picó una araña grandotaza y fea, la **chocoña**. Menos mal que fue cerca 'el rancho e Lindoro Alderete, que lo curó tocando la guitarra y gritándole a la araña maldita unas coplas medicinales, medio zafadas, que se usan pal caso. El monte es duro, amigo, usted lo sabe, y hay que andar a cada momento cuerpeándole al peligro pa no quedar atrapao. El Udoro fue siempre baquianazo pa manejarse en los lugares de mayor peligro. ¿Usted ha estado alguna vez en **Malacate**, allá en Jujuy? Esa fue la vez que el Udoro tuvo mayor habilidad pa salir del peligro. Se le vino al humo una víbora de las más ponzoñosas, una **chitupa**, que él pisó sin querer, y que estaba arrollada bajo un vinal. ¡Ah, susto amigo! De una vez se desenrolló la maldita, pero menos mal que el Udoro andaba con una vara en la mano, un gajo de **chitaco**, árbol de madera pesadona, si las hay. Un golpe en la cabeza y gracias al acierto la víbora quedó muerta. Es como le digo, don Eleuterio. El monte prueba al hombre hábil y medio avisao, porque de no, perece...

Vea, sin ir mas lejos, a mi mismo me tocó salir de una situación fieraza estando en **Charcomayo**, en la provincia de Salta, departamento de Rosario de Lerma. ¿Querrá creer que una **chapaca**, una de esas víboras grandotazas, casi tan grandes como la ampalagua, se me descolgó de un árbol mientras hachaba? Al tiro me la esquivé y con el hacha misma alcancé a darle en la cabeza. Así es, don Eleuterio. Si no fuera porque a uno le valen el cuerpo y la vista, a esta hora no estaría contándole el cuento... Y ahora, vamos a prendernos al mate, porque ya está caliente el agua...

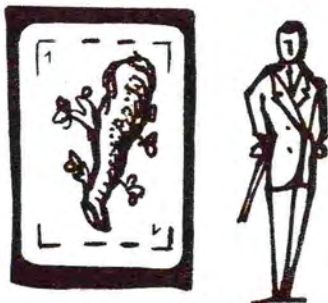
En este relato hay 9 errores. ¿Sabe cuáles son?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

2. JEROGLIFICO



3. CHARADEANDO VOY

Si yo fuera mi primera, sería tal como soy. Saliendo el sol, desde el vamos a la segunda le doy.

Esa es la cosa, decía la moza, rezadora y religiosa...

4. LETRAS AL TUN TUN

LA MESMAR GUÉTIN

Ponga las letras en orden y aparecerá el título de una chacarera con música de Adolfo Abalos, dedicada a un caudillo norteño, que canta Jorge Cafrune.

5. UNA DE TRES

I. ¿Qué es la **gustana**? ¿Una carbonada criolla a la que se le agrega trigo entero; un palito con una bola de trapo en el extremo, que sirve para golpear la caja, o un ave de monte semejante a la charata, pero de menor tamaño?

II. ¿Dónde nació **Jorge Cafrune**? ¿En la provincia de Tucumán, en la de Jujuy, o en la de Salta?

III. ¿Qué es el **guatacho**? ¿Un lagarto de color verde, manchado de amarillo, un guiso de vizcacha, aderezado con

pimienta, o un atado hecho con un trapo?

IV. ¿Dónde nació **Atahualpa Yupanqui**? ¿En Tucumán, en la provincia de Buenos Aires o en Salta?

V. ¿Qué es la **guayata**? ¿Una cuerda hecha con las fibras de una planta que nace en el norte argentino, un pato salvaje blanco, con alas negras, o un tipo de abeja salteña, con el cuerpo pintado de rayas negras y rojas?

6. ADIVINEMOS

¿Qué será y qué no será, que no es todo ni es la mitad, que si me pongo una la otra me faltará, que es media y entera con toda verdad?

7. FUGA DE CONSONANTES

. E . I . E . A . E . A

Ponga las consonantes que faltan y aparecerán nombre y apellido de un caudillo que invadió Salta, y cuya invasión fue rechazada.

8. OTRA CHARADITA?

Mi primera brilla, mi segunda y tercera están en el brazo. Ese es el caso...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. COMO YO LE DECIA... Los errores son los siguientes. 1: **Coripirca** no es una víbora ponzoñosa, sino una piedra de consistencia blanda. 2: **Herrera** no es localidad de Salta, sino de Santiago del Estero. 3: **Mojotoro** no es localidad de Tucumán, sino de Salta. 4: **Chulupí** no es designación de una víbora ponzoñosa, sino de una tribu de indios. 5: **Chocoña** no es araña grande, sino el barboqueto. 6: **Malacate** no es localidad de Jujuy, sino de Salta. 7: **Chitupa** no es designación de una víbora ponzoñosa, sino de la larva de un insecto. 8: **Chitaco** no es un árbol, sino adjetivo que califica a quien toma mucha agua o se ve panzón. 9: **Charcomayo** es localidad salteña, pero no del departamento de Rosario de Lerma, sino del de San Carlos.

2. JEROGLIFICO: Asalto. 3. CHARADEANDO VOY...: Misa. 4. LETRAS AL TUN TUN: "La Martín Güemes". 5. UNA DE TRES: I. Un palo con una bola de trapo en el extremo, con el que se toca la caja. II. En Jujuy. III. Un atado o lio hecho con un trapo. IV. En la provincia de Buenos Aires. V. Un pato blanco con alas negras. 6. ¿ADIVINEMOS?: La media. 7. FUGA DE CONSONANTES: Felipe Varela. 8. ¿OTRA CHARADITA?: Solazo.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ LA FONDA SENESTROSA

Sí, señor, cada vez que llego a Güenos Aires yo paro en la fonda 'e Senestrosa. Güena gente, don. El patrón, don Teodoro, es amigo viejo. Tiene unas pocas piccitas como pa los amigos que vienen de ajuera. Porque el hombre no es de la ciudad, aunque se ha hecho un acomodo en Güenos Aires, y ya es medio dificultoso que vuelva pa sus pagos.

Vea, no hay paisano de tierra adentro que no caiga a la fonda 'e Senestrosa. Atiende como el mejor, aunque un poco baja la caña con los precios, porque dice que en la ciudad todo sube y él también.

Hace poco le cayó un paisano de lo más rumboso. Comió y bebió el primer día, a lo rey, y después pidió la cuenta. —¿Cuánto es, don Senestrosa? pregunta. Y don Senestrosa, que lo vio tan buenazo, medio se sintió tentado de hacerle una picardía y ahí nomás le cargó un poco los precios: —Vea, para usted son ochocientos pesos. —Tome mil y quédese con el vuelto es que le dice el paisano. Y Senestrosa, chocho con el cliente.

—¿Se queda a dormir, don?

—No, don Senestrosa. Pero vengo mañana a almorzar.

—Será recibido como amigo, y aquí tiene un servidor, pa lo que guste...

Al día siguiente cayó de nuevo el paisano a la fonda y don Senastrosa ya no sabe cómo recibirlo, del gusto de la buena propina. Le hace hacer una ensalada especial y le pone una picadita de yapa, que es un gusto, con queso, mortadela cortada en pedacitos y apio con queso fuerte.

Come el paisano a lo rey y pide la cuenta (la **adición**, como le dicen los porteños).

—Son ochocientos pesos, amigo.

—Aquí tiene mil y quédese con el vuelto...

Ya dos mil pesos le había salido al paisano dos comidas, y el fondero estaba que se refregaba las manos de gusto.

—¿Viene mañana?

—Vengo...

Vino, nomás, y don Senestrosa le puso una mesa como para príncipe. Clientes como ése no se veían seguido. Comió a lo magnate el paisano, pidió la cuenta, le dijeron ochocientos pesos y de nuevo dejó mil.

Ya tres mil pesos había gastado en tres comidas, que no es poco.

—¿Vuelve mañana, amigo?

—No. Mañana no. Me vuelvo a mi pueblo...

—¿Su pueblo? ¿De dónde es el hombre?

—De Ñandú Petiso...

—¿Ñandú Petiso? ¿Pero si yo tengo

ahí un hermano muy rico, dueño de un obraje. Se llama Evaristo. ¿Lo conoce?

—¿Cómo no lo voy a conocer! Me encarga que le dé saludos, y es el que le mandó los tres mil pesos que le vengo dando...

■ ¿EN QUE SE PARECEN...?

—¿En qué se parecen la pasa de uva a una pava?

—En que las dos tienen asa (una en el nombre y la otra en la agarradera).

■ CON TODO RESPETO

Vea, señor, créame, le habló con todo respeto.

Yo soy Aparicio Sosa,

hijo del viejo Anacleto.

Tengo para su muchacha

la más segura intención.

Eso sí, para casarme,

le pongo una condición.

Que me haga alguna ayudita,

porque, ha de saber, señor,

que los tiempos son muy duros

y van de mal en peor.

¿Quién se casa sin tener

al menos un milloncito?

Ese poquito le pido,

porque más no necesito.

Ya ve, me arreglo con poco,

no me crea caradura.

Mi pasión, se lo aseguro,

es noble, sencilla y pura.

Quiero a su hija con ternura

y el mayor desinterés.

Ponga la cuenta en el Banco

y conversemos después...

Por algo me llamo Sosa,

vengo de gran tradición.

Refileme el milloncito

pa entrar en conversación...

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo la cucaracha bailarina al tenedor?

—Tomá, tomá, tenémelo... que voy a bailar...

■ CONCURSO

Un concurso de belleza se realizó en Pago Fiero.

Participaron la chuña,

el ñandú y el teruteru,

la nutria, la comadreja,

el sapo, el biguá y el cuis.

Fue el concurso más lucido

y el más alegre y feliz.

Se presentó la tortuga

y concurrió la ampalagua.

Navegando por el agua

vino también la concuna.

La vizcacha, cual ninguna

en el caso se lució.

Disfrazao de dominó

llegó un pecarí del cerro,

y una vaca con cencerro cinco premios se peló.

Fue un concurso memorable

que siempre recordaré,

porque en el pago encontré

a todo bicho honorable.

No hubo nada criticable

y aunque el trabajo me atore,

déjeme que lo memore

pa recuerdo de la gente,

y que se lo presente

pa la revista FOLKLORE.

■ MUTI PELA

¡Rico el muti pela! Lo hacen en Jujuy, Tucumán y Salta, y es de chuparse los dedos. ¿Usted no lo probó? Dígale a su patrona que se anime y lo haga. Hay que poner el maíz entero en lejía de ceniza, de noche, cosa que se remoje bien y al día siguiente suelte el hollejo con facilidad, ¿no? Después se pone a cocinar un rato largón, ya peladito, y se le va agregando carne, tripa gorda, y, al fin, una salsita picante, con cebolla frita, que se hace aparte.

Ya se me está haciendo agua la boca y hasta una coplita se me viene, justo como pa cantar.

Me acomoda el **muti pela** con el maicito pelao y la carnicita tierna

LA INFORMACION

MAS SERIA

Y COMPLETA

LA ENCONTRARA

USTED EN...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES